Sicherheitshinweise für
Textil-Cleaner mit Li-Ion Akku.....Seite 2 D

Safety Instructions for
Textile Cleaner with Rechargeable Li-Ion Battery.... Page 8 GB

Veiligheidsinstructies voor
textielreiniger met oplaadbare Li-Ion batterij..... Pagina 14 NL

Consignes de sécurité pour le nettoyeur
de textiles avec batterie rechargeable Li-Ion..... Page 20 F

Instrucciones de seguridad para limpiadores
textiles con batería recargable de iones de litio ..... Página 27 E

Istruzioni di sicurezza per il detergente per
tessuti con batteria agli ioni di litio ricaricabile .... Pagina 33 I

Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące odkurzacza
do tekstyliów z akumulatorem litowo-jonowym.....Strona 39 PL

Biztonsági utasítások az újratölthető
Li-Ion akkumulátorral ellátott textiltisztítóhoz..... Oldal 46 H

Инструкции по безопасности для
текстильного пылесоса с перезаряжаемым
литий-ионным аккумулятором ..... стр. 52 RUS

تعليمات السلامة لمنظف المنسوجات المزود
ببطارية ليثيوم أيون قابلة لإعادة الشحن.....صفحة 63 AR

D

Sicherheitshinweise für Textil-Cleaner mit Li-Ion Akku

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die separat beiliegende Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch.

Sicherheitshinweise nach Norm



Anweisungen lesen!



Verwenden Sie das Netzteil nicht mit beschädigtem Stecker! Wenn die Stifte des Steckerteils beschädigt sind, muss das Steckernetzteil verschrottet werden. Lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung für das von Ihnen gewählte Netzteil.

- Das Gerät ist für den Betrieb mit Sicherheitskleinspannung ausgelegt. Es darf nur an die auf dem Typenschild aufgedruckte

Versorgungsspannung angeschlossen werden.

- Dieses Gerät enthält Akkus, die nicht ausgetauscht werden können.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Berühren Sie das angeschlossene Netzteil nicht mit feuchten Händen!
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Tauchen Sie das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser.
- Wenn Sie das Gerät reinigen, trennen Sie es vom Netzteil.
- Achten Sie darauf, dass das Ladekabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Benutzen Sie kein beschädigtes Netzteil.
- Das Gerät, das Netzteil und das Kabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Wenden Sie sich immer an einen autorisierten Fachmann.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

⚠ WARNUNG:
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. **Es besteht Erstickungsgefahr!**

Lithium-Ionen-Akkus (Li-Ion)

Das Gerät ist mit Li-Ion-Akkus ausgestattet. Daraus ergeben sich viele Vorteile gegenüber anderen Batterien und Akkus:

- Eine hohe Zellenspannung (mehr Volt)
- Keinen Memory-Effekt
- Eine geringe Selbstentladung

Sicherer Umgang mit Li-Ion-Akkus

Allgemein sind Li-Ion-Akkus als sicher anzusehen. Dennoch können sich Gefahren durch mechanische Beschädigungen, elektrische Fehler sowie thermische Einwirkungen ergeben.

Durch mechanische Beschädigungen können gasförmige oder flüssige Stoffe austreten, welche stark reizend, brennbar oder sogar giftig wirken können.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Ein elektrischer Fehler, z. B. ein Kurzschluss, kann zur Überhitzung und zum Brand führen.

Auch schon die äußere Erwärmung eines Li-Ion-Akku, z. B. durch Sonneneinstrahlung oder Heizung, kann zum Brand oder zur Explosion führen.

Bei ordnungsgemäßem Umgang sind Li-Ion-Akkus sicher. Nur bei unsachgemäßer Benutzung oder Lagerung können sie gefährlich werden. Deshalb gilt:

- Vermeiden Sie Temperaturen über 40 °C und unter 0 °C.
- Lassen Sie das Gerät oder den Akku nicht fallen.
- Sollte der Li-Ion-Akku nach einem Sturz beschädigt sein, verwenden Sie diesen nicht weiter.
- Kleben Sie die Pole bei Lagerung und Entsorgung ab, damit keine Kurzschlüsse entstehen.
- Entsorgen Sie alte Akkus sachgerecht in Sammelboxen beim Handel oder bei kommunalen Sammelstellen.

Die Lebenszeit des Li-Ion-Akkus verlängern

Für Li-Ion-Akkus gilt mehr noch als bei anderen Akkus, dass durch ihre richtige Behandlung die Lebensdauer verlängert werden kann. Einfache Regeln beim Laden und Lagern helfen Ihnen die Kapazität des Akkus zu erhalten:

- **Temperatur:** Eine Temperatur zwischen 10 °C–25 °C ist für diese Akkus optimal. Temperaturen darüber können zu einer vorzeitigen Alterung führen.
- **Ladung und Entladung:** Bei den Ladezyklen sollten sowohl die Vollladung als auch die Tiefentladung vermieden werden.

  Ist die Aufladung des Akkus abgeschlossen, sollten Sie unmittelbar darauf das Ladegerät abstecken. Eine 90 % Aufladung gilt als optimal.

  Umgekehrt ist es für den Akku verträglicher, wenn er nicht bis 0 % entladen wird. Wenn sich die Möglichkeit ergibt, sollten Sie den Akku bereits ab einem Ladezustand von 30 % wieder aufladen.
- **Lagerung:** Lagern Sie Akkus trocken und bei gemäßigten Temperaturen zwischen 10 °C und 20 °C.

  Bedenken Sie auch den Effekt der Selbstentladung! Ist der Akku bereits leer, kann dieser Effekt zur Tiefenentladung führen und den Akku beschädigen. Soll der Akku längere Zeit gelagert werden, können Sie diesem Effekt entgegenwirken. Dann empfehlen wir, den Akku vor der Lagerung auf ca. 40 % aufzuladen. Nach spätestens einem Monat sollten Sie den Ladezustand kontrollieren.

Safety Instructions for Textile Cleaner with Rechargeable Li-Ion Battery

GB

Before using this appliance, read the following safety instructions and the separately enclosed instruction manual very carefully.

Safety Instructions According to Standard



Read the instructions!



Do not use power supply with damaged plug! If the pins of the plug part are damaged, the plug-in power supply shall be scrapped. Read the instruction manual for the power supply unit you have selected before use.

- The appliance is designed to operate with safety extra-low voltage. It must only be connected to the supply voltage printed on the rating plate.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- This appliance contains rechargeable batteries that cannot be replaced.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

General Safety Instructions

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not touch the connected power supply unit with wet hands!

- Switch off the appliance if not in use, when attaching accessories, for cleaning or in the event of a fault.
- Do not immerse the appliance in water for cleaning.
- When cleaning disconnect the appliance from the power supply unit.
- Ensure that the charging cable does not become kinked, jammed, driven over or come into contact with heat sources.
- Do not use a damaged power supply unit.
- The appliance, the power supply unit and the cable have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician.
- Only use original accessories.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

⚠ WARNING:
Do not allow small children to play with the plastic foil.
There is a danger of suffocation!

Rechargeable Lithium-Ion Batteries (Li-Ion)

The appliance is equipped with rechargeable Li-ion batteries. This results in numerous advantages compared to other batteries and rechargeable batteries:

- A high cell voltage (more volts)
- No memory effect
- A low self-discharge

Safe Handling of Rechargeable Lithium-Ion Batteries

In general, Li-ion batteries are considered safe. Nevertheless, hazards may result from mechanical damage, electrical faults and thermal effects.

Mechanical damage may result in the leakage of gaseous or liquid substances that can be highly irritating, flammable or even toxic.

An electrical fault, such as a short circuit, may lead to overheating and cause a fire.

Even the heating of the outer shell of a Li-ion battery, e. g. due to sunlight or a heating element, may lead to fire or an explosion.

However, Li-ion batteries are safe when handled properly. Only if used or stored improperly they may become dangerous. Therefore:

- Avoid temperatures above 40 °C and below 0 °C.
- Do not drop the appliance or the rechargeable battery.
- In case the Li-Ion battery has been dropped and is now damaged, stop using it.
- When storing or disposing of the appliance, mask the terminals to prevent short circuits.
- Dispose of old batteries properly in collecting containers at the trader or at municipal collection points.

Extending the Life of the Rechargeable Li-Ion Battery

For Li-ion batteries, even more than with other rechargeable batteries, their life can be extended by treating them properly. The following simple rules for charging and storing help you keeping the capacity of the rechargeable battery:

- **Temperature:** The ideal temperature for these rechargeable batteries ranges from 10 °C–25 °C. Temperatures above may lead to premature aging.
- **Charging and discharging:** During charging cycles, both full charge and deep discharge should be avoided.

When the charging process of the battery is completed, you should disconnect the charger immediately. A charge up to 90 % is considered best.

Conversely, it is also preserving the battery more when it is not discharged to 0 %. If the possibility arises, you should already recharge the battery when it is reaching a charge state of 30 %.

- **Storage:** Always store batteries in a dry place and at moderate temperatures between 10 °C and 20 °C.

  Also consider the effect of self-discharge! When the rechargeable battery is already empty, this effect may lead to a deep discharge resulting in damaging the battery. If you intend to store the battery for an extended period of time, you can counteract this effect. We then recommend charging the battery to approx. 40 % before storage. You should check the state of charge after not more than a month.

Veiligheidsinstructies voor textielreiniger met oplaadbare Li-Ion batterij

Lees voor het gebruik van dit apparaat de volgende veiligheidsinstructies en de apart bijgevoegde gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

NL

Veiligheidsinstructies volgens de norm



Aanwijzingen doorlezen!



Gebruik de voeding niet met een beschadigde stekker! Als de pennen van de stekkeronderdelen beschadigd zijn, moet de stekkernetvoeding worden gesloopt. Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing van de voedingsadapter die u hebt gekozen.

- Het apparaat is ontworpen voor gebruik met extra lage veiligheidsspanning. Het mag alleen worden aangesloten op de op het typeplaatje vermelde voedingsspanning.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Dit apparaat bevat accu's die niet vervangen kunnen worden.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder begeleiding.

Algemene veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- De voedingsaansluitingen niet met natte handen aanraken!

- Schakel het apparaat uit als het apparaat niet gebruikt wordt, bij het aansluiten van accessoires, tijdens het reinigen, en wanneer storingen zich voordoen.
- Dompel het apparaat niet onder in water om het schoon te maken.
- Het apparaat voor het reinigen loskoppelen van de voedingsadapter.
- Zorg ervoor dat de oplaadkabel niet geknikt, geblokkeerd of omgereden wordt en niet in contact komt met warmtebronnen.
- Gebruik geen beschadigde voedingsadapter.
- Het apparaat, de voedingsadapter en de kabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

⚠ WAARSCHUWING:
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

Lithium-ionaccu (li-ion)

Het apparaat is uitgerust met een li-ionaccu. Dit resulteert in vele voordelen in vergelijking met andere batterijen en accu's:

- Een hoge celspanning (meer volt)
- Geen geheugeneffect
- Een lage zelfontlading

Veilige hantering van lithium-ionaccu's

Li-ionaccu's worden over het algemeen als veilig beschouwd. Gevaren kunnen echter optreden door mechanische schade, elektrische defecten en thermische effecten.

Mechanische schade kan leiden tot het lekken van gassen of vloeistoffen die zeer irriterend, ontvlambaar of zelf giftig kunnen zijn.

Een elektrische fout, zoals een kortsluiting, kan leiden tot oververhitting en een brand.

Zelfs het verwarmen van de behuizing van een li-ionaccu, bijv. door zonlicht of een verwarmingselement, kan leiden tot een brand of een explosie.

Li-ionaccu's zijn echter veilig wanneer ze op een juiste manier worden gehanteerd. Alleen wanneer ze verkeerd

worden gebruikt of opgeslagen, zijn ze gevaarlijk. Daarom:

- Vermijd een temperatuur boven 40 °C of onder 0 °C.
- Laad het apparaat of de accu niet vallen.
- Als de li-ionaccu gevallen en nu beschadigd is, gebruik het niet langer.
- Wanneer het apparaat wordt opgeborgen of afgedankt, bedek de aansluitklemmen met tape om kortsluiting te vermijden.
- Lever afgedankte accu's in bij de winkel waar u het hebt gekocht of een gepast inzamelpunt in uw gemeente.

De levensduur van de li-ionaccu verlengen

Bij li-ionaccu's, zelfs meer dan bij andere accu's, kan de levensduur worden verlengd door ze op een juiste manier te hanteren. De volgende eenvoudige oplaad- en opslaginstructies zorgen voor een langdurig behoud van het accuvermogen:

- **Temperatuur:** Het ideale temperatuurbereik voor deze accu is tussen 10 °C en 25 °C. Een hogere temperatuur kan tot vroegtijdige veroudering leiden.

- **Opladen en ontladen:** Vermijd tijdens oplaadcycli zowel een volledige oplading als diepe ontlading.

  Wanneer het oplaadproces van de accu is voltooid, ontkoppel de lader meteen. Een oplading tot 90 % is ideaal.

  De accu heeft tevens een langere levensduur wanneer deze niet tot 0 % wordt ontladen. Wanneer mogelijk, laad de accu altijd op zodra het een laadstatus van 30 % bereikt.
- **Opslag:** Berg accu's altijd op in een droge plaats en op een gematigde temperatuur tussen 10 °C en 20 °C.

  Houd tevens rekening met het effect van zelfontlading. Als de accu reeds leeg is, kan dit effect leiden tot een diepe ontlading en schade aan de accu. Als u denkt de accu langere tijd niet te gebruiken, kunt u dit effect opheffen. Wij bevelen vervolgens aan om de accu voor opslag tot ong. 40 % op te laden. Controleer ten laatste binnen de maand de laadstatus van de accu.

Consignes de sécurité pour le nettoyeur de textiles avec batterie rechargeable Li-Ion

Avant d'utiliser cet appareil, lisez très attentivement les consignes de sécurité suivantes et le manuel d'instructions joint séparément.

Consignes de sécurité conformes à la norme

F



Lisez les instructions !



N'utilisez pas l'alimentation avec une fiche endommagée ! Si les broches de la fiche sont endommagées, le bloc d'alimentation enfichable doit être mis au rebut. Lisez le mode d'emploi du bloc d'alimentation que vous avez choisi avant de l'utiliser.

- L'appareil est conçu pour fonctionner avec une très basse tension de sécurité. Il ne doit

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

être raccordé qu'à la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique.

- Cet appareil contient des batteries rechargeables qui ne peuvent pas être remplacées.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans supervision.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Instructions générales de sécurité

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation branché avec des mains mouillées !
- Éteignez l'appareil s'il n'est pas utilisé, lorsque vous fixez des accessoires, pour le nettoyer ou en cas de panne.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.
- Lors du nettoyage, débranchez l'appareil du bloc d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble de chargement ne soit pas plié, coincé, écrasé ou qu'il n'entre pas en contact avec des sources de chaleur.
- N'utilisez pas un bloc d'alimentation endommagé.
- L'appareil, le bloc d'alimentation et le câble doivent être contrôlés régulièrement pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Si des dommages sont constatés, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agrée.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

⚠ AVERTISSEMENT :
Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

Batteries au lithium-ion rechargeables (Li-ion)

L'appareil est équipé de batteries Li-ion rechargeables. Il en résulte de nombreux avantages par rapport aux autres piles et batteries rechargeables :

- Une haute tension par cellule (plus de volts)
- Pas d'effet mémoire
- Un taux de décharge naturelle faible

Manipulation en toute sécurité des batteries au lithium-ion rechargeables

En général, les batteries Li-ion sont considérées comme sûres. Cependant, il existe toujours des risques entraînés par les dommages mécaniques, les défaillances électriques et les effets thermiques.

Un dommage mécanique peut entraîner la fuite de substances gazeuses ou liquides, qui peuvent être hautement irritantes, inflammables ou même toxiques.

Une défaillance électrique, telle un court-circuit, peut entraîner la surchauffe et créer un incendie.

Même l'exposition de la surface d'une batterie Li-ion à la chaleur, par exemple la lumière du soleil ou une autre source de chaleur, peut causer un incendie ou une explosion.

Cependant, les batteries Li-ion sont sûres si elles sont manipulées correctement. Elles peuvent se révéler dangereuses seulement si elles sont utilisées ou stockées de manière inappropriée. En conséquence :

- Évitez d'exposer la batterie à des températures supérieures à 40 °C et en dessous de 0 °C.
- Ne faites pas tomber l'appareil ni la batterie rechargeable.
- Si la batterie Li-ion a subi une chute et présente maintenant des signes de dommages, cessez son utilisation.
- Lorsque vous stockez ou éliminez l'appareil, collez de l'adhésif isolant sur les terminaux électriques pour éviter les courts-circuits.
- Éliminez les batteries rechargeables en fin de vie utile dans les conteneurs spécialisés chez les revendeurs ou aux points de collecte municipaux.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Prolonger la durée de vie des batteries Li-ion rechargeables

Vous pouvez prolonger la durée de vie des batteries rechargeables en les entretenant correctement, et c'est d'autant plus vrai dans le cas des batteries Li-ion. Les règles de recharge et de stockage simples suivantes vous aideront à préserver la capacité de charge de la batterie rechargeable :

- **Température :** La température idéale pour ces batteries rechargeables se trouve entre 10 °C–25 °C. Les températures supérieures peuvent entraîner l'usure prématurée.
- **Charger et décharger :** Pendant les cycles de charge, il est recommandé d'éviter de surcharger et de décharger totalement la batterie.

  Lorsque la batterie est pleinement chargée, débranchez le chargeur immédiatement. Il est préférable de recharger la batterie à 90 %.

  En revanche, il est recommandé de ne pas laisser le niveau de la batterie descendre à 0 %. Si possible, chargez la batterie lorsque son niveau de charge atteint 30 %.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- **Rangement :** Stockez toujours les batteries dans un lieu sec et à température modérée située entre 10 °C et 20 °C.

  Prenez également en compte les effets de la décharge naturelle ! Si la batterie rechargeable est déjà vide, cet effet peut entraîner une décharge profonde et endommager la batterie. Si vous prévoyez de stocker la batterie pendant une durée prolongée, vous pouvez empêcher cet effet. Nous vous recommandons de charger la batterie à environ 40 % avant de la stocker. Vérifiez le niveau de charge tous les mois au plus.

Instrucciones de seguridad para limpiadores textiles con batería recargable de iones de litio

Antes de utilizar este aparato, lea atentamente las siguientes instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones que se adjunta por separado.

Instrucciones de seguridad según la norma



¡Lea estas instrucciones!



¡No utilice la fuente de alimentación con un enchufe dañado! Si las clavijas de la parte del enchufe están dañadas, la fuente de alimentación enchufable deberá ser desechada. Lea el manual de instrucciones de la fuente de alimentación seleccionada antes de utilizarla.

- El aparato está diseñado para funcionar con una tensión extra baja de seguridad.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Sólo debe conectarse a la tensión de alimentación impresa en la placa de características.

- Este aparato contiene baterías recargables que no pueden ser reemplazadas.
- Pueden utilizar este aparato niños mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.

Instrucciones generales de seguridad

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.

- ¡No toque la fuente de alimentación conectada con las manos mojadas!
- Desconecte el aparato cuando no lo utilice, cuando coloque accesorios, para limpiarlo o en caso de avería.
- No sumerja el aparato en agua para limpiarlo.
- Para la limpieza, desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que el cable de carga no se doble, atasque, pase por encima o entre en contacto con fuentes de calor.
- No utilice una fuente de alimentación dañada.
- El aparato, la fuente de alimentación y el cable deben revisarse periódicamente para detectar posibles daños. Si se detectan daños, el aparato no debe utilizarse.
- No repare el aparato usted mismo. Diríjase siempre a un técnico autorizado.
- Utilice únicamente accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

⚠ AVISO:
No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.
¡Existe peligro de asfixia!

Baterías de litio-ión recargables (Li-Ion)

El aparato está equipado con baterías recargables Li-ión. Esto representa numerosas ventajas comparado con otras baterías y acumuladores.

- Una elevada tensión de célula (más voltios)
- Sin efecto de memoria
- Baja descarga independiente

Manipulación segura de baterías recargables de Litio-lón

En general las baterías Li-ión se consideran seguras. Sin embargo, pueden producirse riesgos a causa de daños mecánicos, averías eléctricas y efectos térmicos.

Los daños mecánicos pueden resultar en la fuga de sustancias gaseosas o líquidas que pueden ser altamente irritantes, inflamables o incluso tóxicas.

Una avería eléctrica, como un cortocircuito, puede provocar sobrecalentamiento y causar un incendio.

Incluso el calentamiento de la carcasa exterior de una batería Li-ión, por ejemplo por la luz solar o una estufa, puede provocar incendio o explosión.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Sin embargo, las baterías Li-ión son seguras cuando se manipulen correctamente. Solamente si se usan o guardan incorrectamente pueden ser peligrosas. Por lo tanto:

- Evite temperaturas superiores a 40 °C e inferiores a 0 °C.
- No deje caer el producto ni la batería recargable.
- Si la batería Li-ión a caído y se ha dañado, deje de usarla.
- Cuando guarde o deseche el aparato, cubra los terminales para evitar cortocircuitos.
- Deseche adecuadamente los acumuladores usados en recipientes de recogida en el comercio o puntos de recogida municipales.

Ampliar la vida útil de la batería Li-ión recargable

Con las baterías Li-ión, aún más que con otros acumuladores, se puede ampliar su duración tratándolas adecuadamente. Las siguientes sencillas normas de carga y guardado le ayudan a mantener la capacidad de la batería:

- **Temperatura:** La temperatura ideal de estas baterías es de 10 °C–25 °C. Las temperaturas superiores pueden causar un desgaste prematuro.

- **Carga y descarga:** Durante los cilcos de carga deben evitarse tanto la carga completa como una descarga en profundidad.

  Cuando termine el proceso de carga de la batería debería desconectar de inmediato el cargador. Se considera óptima una carga de hasta el 90 %.

  Igualmente, se conserva mejor la batería si no se descarga al 0 %. Si surge la posibilidad, debería recargar la batería cuando llegue a un estado de carga del 30 %.

E

- **Almacenamiento:** Guarde siempre las baterías en un lugar seco y a temperaturas moderadas, entre 10 °C y 20 °C.

  Tenga en cuenta también el efecto de la descarga autónoma. Cuando el acumulador ya esté gastado, este efecto puede causar una descarga en profundidad, dañando la batería. Si quiere guardar la batería durante un tiempo prolongado, puede evitar este efecto. Recomendamos que cargue la batería a aproximadamente el 40 % antes de guardarla. Debería comprobar el estado de la carga pasado no más de un mes.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Istruzioni di sicurezza per il detergente per tessuti con batteria agli ioni di litio ricaricabile

Prima di utilizzare questo apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza e il manuale di istruzioni allegato separatamente.

Istruzioni di sicurezza secondo la norma



Leggere le istruzioni!



Non utilizzare l'alimentatore con una spina danneggiata! Se i perni della parte a spina sono danneggiati, l'alimentatore a spina deve essere rottamato. Prima dell'uso, leggere le istruzioni per l'uso dell'alimentatore scelto.

I

- L'apparecchio è progettato per funzionare a bassissima tensione di sicurezza. Deve

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

essere collegato solo alla tensione di alimentazione indicata sulla targhetta.
- Questo apparecchio contiene batterie ricaricabili che non possono essere sostituite.
- Il apparecchio può essere utilizzato dai bambini da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.

Istruzioni generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Non toccare l'alimentatore collegato con le mani bagnate!
- Spegnere l'apparecchio quando non viene utilizzato, quando si montano gli accessori, per la pulizia o in caso di guasto.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia.
- Durante la pulizia, scollegare l'apparecchio dall'alimentatore.
- Assicurarsi che il cavo di ricarica non sia attorcigliato, incastrato, schiacciato o a contatto con fonti di calore.
- Non utilizzare un alimentatore danneggiato.
- L'apparecchio, l'alimentatore e il cavo devono essere controllati regolarmente per verificare l'eventuale presenza di danni. Se si riscontrano danni, l'apparecchio non deve essere utilizzato.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

⚠ AVVISO:
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Batterie ricaricabili agli Ioni di litio (Li-Ion)

L'apparecchio è dotato di batterie ricaricabili agli ioni di litio. Ciò determina numerosi vantaggi rispetto ad altre tipologie di batterie e accumulatori:

- Una tensione elevata della cella (più volt)
- Nessun effetto memoria
- Una ridotta autoscarica

Manipolazione sicura delle batterie ricaricabili agli ioni di litio

Generalmente, le batterie agli ioni di litio sono considerate sicure. Tuttavia, i pericoli possono essere determinati da danni di natura meccanica, guasti elettrici ed effetti termici.

I

I danni di natura meccanica possono provocare la fuoriuscita di sostanze gassose o liquide che possono essere altamente irritanti, infiammabili o persino tossiche.

Un guasto elettrico, come ad esempio un cortocircuito, può indurre il surriscaldamento e provocare un incendio.

Anche il riscaldamento dell'involucro esterno di una batteria agli ioni di litio, ad esempio a causa della luce solare o di un elemento riscaldante, può provocare incendi o esplosioni.

Tuttavia, le batterie agli ioni di litio sono sicure se maneggiate correttamente. Solo se utilizzate o conservate impropriamente possono diventare pericolose. Pertanto:

- Evitare temperature superiori a 40 °C e inferiori a 0 °C.
- Non far cadere l'apparecchio o la batteria ricaricabile.
- Se la batteria agli ioni di litio è caduta e risulta danneggiata, interromperne l'utilizzo.
- Durante la conservazione o lo smaltimento dell'apparecchio, isolare i morsetti per prevenire eventuali cortocircuiti.
- Smaltire correttamente gli accumulatori esausti in contenitori di raccolta appositi presso il rivenditore o in punti di ritiro municipali.

Prolungamento della durata di vita utile della batteria ricaricabile agli ioni di litio

Per le batterie agli ioni di litio, ancor più che con altri accumulatori, la loro durata di vita utile può essere incrementata mediante un utilizzo appropriato. Le seguenti semplici regole per la ricarica e la conservazione consentono di preservare la capacità della batteria:

- **Temperatura:** La temperatura ideale di utilizzo di queste batterie varia da 10 °C–25 °C. Temperature

più elevate possono determinare un invecchiamento precoce.

- **Carica e scarica:** Durante i cicli di carica, devono essere evitate sia la carica totale che la scarica profonda.

  Al termine del processo di carica, scollegare immediatamente il caricabatterie. Una carica non superiore al 90 % è considerata la scelta ottimale.

  Per contro, la batteria si preserva maggiormente quando non viene scaricata fino a un livello di carica pari allo 0 %. Se possibile, ricaricare la batteria quando raggiunge uno stato di carica pari al 30 %.
- **Conservazione:** Conservare sempre le batterie in un luogo asciutto e a temperature medie comprese tra 10 °C e 20 °C.

  Considerare inoltre l'effetto di autoscarica! Quando l'accumulatore è ormai scarico, tale effetto può causare uno scarico profondo con conseguente danneggiamento della batteria. Se si prevede di conservare la batteria per un lungo periodo di tempo, è possibile contrastare questo effetto. Raccomandiamo quindi di caricare la batteria a un livello di carica approssimativamente pari al 40 % prima di riporla. Si consiglia di controllare lo stato di carica entro e non oltre il limite temporale di un mese.

Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące odkurzacza do tekstyliów z akumulatorem litowo-jonowym

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa oraz oddzielnie załączoną instrukcję obsługi.

Instrukcje bezpieczeństwa zgodne z normą



Przeczytaj instrukcje!



Nie należy używać zasilacza z uszkodzoną wtyczką! Jeśli piny części wtyczki są uszkodzone, zasilacz wtyczkowy należy oddać na złom. Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi wybranego zasilacza.

- Urządzenie jest przeznaczone do pracy z bezpiecznym, bardzo niskim napięciem.

Może być podłączone tylko do napięcia zasilania podanego na tabliczce znamionowej.

- To urządzenie jest zasilane akumulatorami, których nie można wymienić.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Nie dotykać podłączonego zasilacza mokrymi rękami!
- Wyłącz urządzenie, jeśli nie jest używane, podczas podłączania akcesoriów, czyszczenia lub w przypadku usterki.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia.
- Podczas czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilacza.
- Upewnić się, że kabel ładowania nie jest zagięty, zakleszczony, przejechany lub nie ma kontaktu ze źródłami ciepła.
- Nie wolno używać uszkodzonego zasilacza.
- Urządzenie, zasilacz i kabel należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie wolno używać urządzenia.
- Nie naprawiaj urządzenia samodzielnie. Zawsze kontaktuj się z autoryzowanym technikiem.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Akumulatory litowo-jonowe (Li-Ion)

Odkurzacz zasilany jest akumulatorami litowo-jonowymi. W porównaniu z innymi akumulatorami, akumulatory litowo-jonowe charakteryzują się wieloma zaletami:

- Wysokim napięciem ogniw (więcej woltów)
- Brakiem zjawiska pamięci
- Niskim poziomem samowyładowania

Bezpieczna obsługa akumulatorów litowo-jonowych

Akumulatory litowo-jonowe uważane są za bezpieczne, jednak zagrożenia związane z ich użytkowaniem mogą wynikać z uszkodzeń mechanicznych, usterek elektrycznych i efektów cieplnych.

Uszkodzenia mechaniczne mogą skutkować wyciekiem związków gazowych lub ciekłych, które mogą być wysoce drażniące, palne lub nawet toksyczne.

PL

Usterka elektryczna, np. zwarcie, może prowadzić do przegrzewania akumulatora, i być przyczyną pożaru.

Nawet rozgrzanie zewnętrznej powierzchni akumulatora litowo-jonowego, na przykład w wyniku działania promieni słonecznych lub źródła ciepła, może prowadzić do pożaru lub wybuchu.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Jednakże, przy zachowaniu właściwych warunków eksploatacji akumulatory litowo-jonowe są bezpieczne. Zagrożenie stanowią jedynie w sytuacji, gdy są użytkowane lub składowane w nieodpowiedni sposób. Zatem:

- Należy unikać temperatury powyżej 40 °C oraz poniżej 0 °C.
- Nie dopuszczać do upadku urządzenia lub akumulatora.
- Jeśli w wyniku upadku akumulator litowo-jonowy ulegnie uszkodzeniu, nie należy go dalej użytkować.
- Na czas składowania urządzenia lub oddając je do likwidacji zaciski akumulatora należy osłonić, by nie dopuścić do zwarcia.
- Zużyte akumulatory należy likwidować wrzucając je do przeznaczonych do tego celu pojemników w punktach sprzedaży lub oddając do punktów zbiórki zużytego sprzętu AGD.

Wydłużanie żywotności akumulatorów litowo-jonowych

Okres żywotności akumulatorów litowo-jonowych można wydłużyć eksploatując je w prawidłowy sposób. Przestrzeganie poniższych prostych zasad ładowania i skła-

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

dowania przyczyni się do utrzymania pełnej sprawności akumulatora:

- **Temperatura:** Najlepszą temperaturą dla tego rodzaju akumulatorów jest temperatura w zakresie od 10 °C do 25 °C. Temperatury wyższe mogą przyczynić się do przedwczesnego starzenia się akumulatorów.
- **Ładowanie i rozładowanie:** Podczas cykli ładowania należy unikać zarówno pełnego naładowania, jak i głębokiego rozładowania.

  Po zakończeniu ładowania akumulatora należy niezwłocznie odłączyć ładowarkę. Za najlepsze uznaje się ładowanie do poziomu 90 %.

  I odwrotnie, akumulatora nie należy rozładowywać do 0 %. Jeśli jest taka możliwość, akumulator należy doładować, gdy osiągnie poziom naładowania 30 %.

PL

- **Składowanie:** Akumulatory należy składować w suchym miejscu, w temperaturze pomiędzy 10 °C a 20 °C.

  Należy również wziąć pod uwagę zjawisko samowyładowania! W sytuacji, gdy akumulator jest niemal całkowicie rozładowany, zjawisko to może prowadzić do głębokiego rozładowania skutkującego uszkodzeniem akumulatora. W przypadku planów składowania

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

akumulatora przez dłuższy okres można temu zjawisku zapobiec. Przed odłożeniem urządzenia w miejsce składowania zalecamy naładowanie akumulatora do około 40 % jego pojemności. Stan naładowania akumulatora należy sprawdzić nie później, niż po miesiącu.

Biztonsági utasítások az újratölthető Li-Ion akkumulátorral ellátott textiltisztítóhoz

A készülék használata előtt olvassa el nagyon figyelmesen az alábbi biztonsági utasításokat és a külön mellékelt használati útmutatót.

Biztonsági utasítások a szabvány szerint



Olvassa el az utasításokat!



Ne használja a tápegységet sérült dugóval! Ha a dugaszoló részek csapjai sérültek, a dugaszoló tápegységet ki kell selejtezni. Használat előtt olvassa el a kiválasztott tápegység használati utasítását.

H

- A készüléket úgy tervezték, hogy biztonsági extra alacsony feszültséggel működjön. Kizárólag a teljesítménytáblán feltüntetett tápfeszültségre szabad csatlakoztatni.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Ez a készülék újratölthető akkumulátorokat tartalmaz, amelyek nem cserélhetők ki.
- A készüléket 8 éves és idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- Gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

Általános biztonsági utasítások

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne érintse meg a csatlakoztatott tápegységet nedves kézzel!

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Használaton kívül, tartozékok csatlakoztatásakor, tisztításkor vagy meghibásodás esetén kapcsolja ki a készüléket.
- Ne merítse a készüléket vízbe a tisztításhoz.
- Tisztításkor válassza le a készüléket a tápegységről.
- Ügyeljen arra, hogy a töltőkábel ne görbüljön meg, ne akadjon el, ne hajtson át rajta, és ne érintkezzen hőforrásokkal.
- Ne használjon sérült tápegységet.
- A készüléket, a tápegységet és a kábelt rendszeresen ellenőrizni kell a sérülés jelei miatt. Sérülés esetén a készüléket nem szabad használni.
- Ne javítsa a készüléket saját maga. Mindig forduljon hivatalos szakemberhez.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

H

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Újratölthető lítium-ion telepek (li-ion)

A készülék újratölthető lítium-ion telepekkel van felszerelve. Ez számos előnnyel jár az egyéb elemekkel és akkumulátorokkal szemben:

- Magas cellafeszültség (több Volt)
- Nincs memóriahatás
- Alacsony önürülés

Újratölthető lítium-ion telepek biztonságos kezelése

A lítium-ion telepek általában biztonságosak. Mindazonáltal kockázatok léphetnek fel mechanikus sérülés, elektromos hibák vagy hőhatás következtében.

A mechanikus sérülés gáznemű vagy folyékony anyagok szivárgását okozhatja, ami nagyon irritáló, gyúlékony vagy akár mérgező is lehet.

Elektromos hiba, mint például rövidzárlat, túlhevülést és tüzet okozhat.

A li-ion telep külső burkolatának felhevülése is, pl. napsugárzás vagy hőforrás által, tüzet vagy robbanást okozhat.

A li-ion telepek azonban biztonságosak, ha megfelelően kezeljük őket. Csak nem megfelelő használat vagy tárolás következtében válhatnak veszélyessé. Ezért:

- Kerüljük a 40 °C feletti és 0 °C alatti hőmérsékleteket.

- Ne ejtsük el a készüléket vagy az újratölthető telepet.
- Ha leejtettek egy Li-ion telepet, és az megsérült, ne használjuk tovább.
- Tároláskor és ártalmatlanításkor fedjük le a csatlakozókat, hogy elkerüljük a rövidzárlatokat.
- Ártalmatlanítsuk a használt akkumulátorokat a kereskedő tárolóiban vagy az önkormányzati gyűjtőhelyeken.

Li-Ion telep élettartamának növelése

A li-ion telepek élettartama, még jobban, mint egyéb akkumulátoroké, megnövelhető, ha megfelelően kezeljük őket. Az alábbi egyszerű töltési és tárolási szabályok betartása hozzájárulhat a telep kapacitásának fenntartásához:

- **Hőmérséklet:** A telepek ideális hőmérsékleti tartománya 10 °C–25 °C. Magasabb hőmérsékletek idő előtti elhasználódást okozhatnak.
- **Töltés és ürítés:** Töltési ciklusok alkalmával kerüljük mind a teljes feltöltést, mind a teljes kiürülést.

  Amikor a telep töltési folyamata befejeződött, azonnal válasszuk le a töltőt. A 90 %-os töltés a legjobb.

  Másrészről, jobban megőrizzük a telepet, ha nem ürítjük le 0 %-ra. Ha lehetőség van rá, töltsük fel a telepet ha már eléri a 30 %-os töltöttségi szintet.

- **Tárolás:** A telepeket mindig száraz helyen tároljuk, 10 °C és 20 °C közötti mérsékelt hőmérsékleten.

  Vegyük figyelembe az önürülési hatást is! Ha az akkumulátor már üres, az mély lemerültséget és a telep károsodását okozhatja. Ha hosszabb időn át kívánjuk tárolni a telepet, megelőzhetjük ezt a hatást. Javasoljuk, hogy ilyenkor töltse fel a telepet mintegy 40 %-ra a tárolás előtt. Legalább havonta ellenőrizze a töltöttségi szintet.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

Инструкции по безопасности для текстильного пылесоса с перезаряжаемым литий-ионным аккумулятором

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте следующие указания по технике безопасности и отдельно прилагаемое руководство по эксплуатации.

Инструкции по безопасности в соответствии со стандартом



Прочтите инструкцию по эксплуатации!



Не используйте зарядное устройство с поврежденным штекером! Если контакты штепсельной части повреждены, зарядное устройство подлежит утилизации. Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации выбранного вами блока питания.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Прибор предназначен для работы с безопасным сверхнизким напряжением. Его можно подключать только к напряжению питания, указанному на заводской табличке.
- Данный прибор содержит перезаряжаемые батареи, которые нельзя заменить.
- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психически-ми способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.

Общие указания по технике безопасности

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не прикасайтесь к подключенному блоку питания мокрыми руками!
- Выключайте прибор, если он не используется, при подключении аксессуаров, для чистки или в случае неисправности.
- Не погружайте прибор в воду для чистки.
- При чистке отсоедините прибор от источника питания.
- Следите за тем, чтобы зарядный кабель не перегибался, не застревал, не переезжал и не соприкасался с источниками тепла.
- Не используйте поврежденный блок питания.
- Необходимо регулярно проверять прибор, блок питания и кабель на наличие признаков повреждения. При обнаружении повреждений прибор запрещается использовать.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к уполномоченному техническому специалисту.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- Используйте только оригинальные принадлежности.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Ионно-литиевые аккумуляторные батареи (Li-Ion)

Устройство оборудовано ионно-литиевыми аккумуляторными батареями. Они обладают множеством преимуществ в сравнении с другими типами батарей и аккумуляторов:

- Высокое напряжение элементов (больше вольт)
- Отсутствие эффекта памяти
- Низкий саморазряд

Безопасное обращение с ионно-литиевыми аккумуляторными батареями

В целом ионно-литиевые батареи считаются безопасными. Тем не менее, механические повреждения, повреждения в электрической цепи и тепловые эффекты могут стать источником опасности.

Механическое повреждение может привести к утечке газообразных или жидких веществ, которые могут вызвать сильное раздражение, могут быть горючими или даже токсичными.

Повреждение в электрической цепи, например, короткое замыкание, может привести к перегреву и стать причиной пожара.

Даже нагрев наружной оболочки ионно-литиевой батареи, например, под действием солнечного света или нагревательного элемента, может вызвать возгорание или взрыв.

Однако при правильном обращении ионно-литиевые батареи безопасны. Они могут представлять опасность только при неправильном использовании или хранении. Следовательно:

- Избегайте температур выше 40 °C и ниже 0 °C.
- Не роняйте прибор или аккумуляторную батарею.
- Если ионно-литиевая батарея упала и получила повреждения, прекратите ее использовать.
- При хранении или утилизации прибора замаскируйте клеммы, чтобы предотвратить короткое замыкание.

- Правильно утилизируйте старые аккумуляторы в контейнерах для сбора, передав их продавцу или в муниципальные пункты сбора.

Продление срока службы ионно-литиевой аккумуляторной батареи

Правильное обращение с ионно-литиевыми батареями может продлить срок их службы даже в большей степени, чем при использовании других аккумуляторов. Сохранить емкость батареи помогут следующие простые правила зарядки и хранения:

- **Температура:** Идеальная температура для этих батарей варьирует в диапазоне 10 °C–25 °C. Более высокие температуры могут привести к преждевременной потере свойств.
- **Зарядка и разрядка:** Во время циклов зарядки необходимо избегать как полного заряда, так и глубокой разрядки.

  По окончании процесса зарядки батареи необходимо сразу же отсоединить зарядное устройство. Считается, что лучше всего заряжать до 90 %.

  В то же время батарея прослужит дольше, если не давать ей разряжаться до 0 %. При появлении

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

возможности всегда перезаряжайте батарею, когда уровень зарядки достигает 30 %.

- **Хранение:** Всегда храните батареи в сухом месте при средних температурах в диапазоне от 10 °C до 20 °C.

  Также учитывайте эффект саморазряда! Если аккумулятор уже разряжен, этот эффект может привести к глубокой разрядке, вызывающей повреждение батареи. Если вы намерены хранить батарею продолжительное время, этот эффект можно нейтрализовать. В этом случае мы рекомендуем перед хранением зарядить батарею примерно до 40 %. Необходимо проверить уровень зарядки не позднее чем через месяц.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- **الشحن والتفريغ:** ينبغي خلال دورات الشحن تجنب الشحن الكامل والتفريغ الكلي.

  عند استكمال عملية شحن البطارية، ينبغي فصل الشاحن على الفور. يعد الشحن الذي يصل إلى 90 % هو الأفضل.

  والعكس بالعكس، إذ أن عدم تفريغ البطارية حتى 0 % يحميها كذلك. وعند الإمكان، ينبغي أن تعيد شحن البطارية عند وصول حالة الشحن إلى 30 %.
- **التخزين:** احرص على تخزين البطاريات في مكان جاف وعند درجة حرارة معتدلة بين 10 مئوية و 20 مئوية.

  انتبه إلى أثر التفريغ الذاتي كذلك! في حال أصبح المركم فارغًا تمامًا، يمكن أن يؤدي هذا الأثر إلى تفريغ كلي ناجم عن تلف البطارية. إذا كنت ترغب في تخزين البطارية لفترة زمنية أطول، يمكن أن تبطل هذا التأثير، وننصحك حينها بشحن البطارية حتى 40 % تقريبًا قبل تخزينها. يجب أن تتحقق من حالة الشحن بعد فترة لا تزيد عن شهر واحد.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

يمكن أن يؤدي العطل الكهربائي، مثل الدائرة القصيرة، إلى ارتفاع درجة الحرارة ونشوب حريق في النهاية.

وحتى تسخين الغلاف الخارجي لبطارية الليثيوم أيون، بسبب أشعة الشمس أو التدفئة، يمكن أن يؤدي إلى الحريق أو الانفجار.

ومع ذلك، تعد بطاريات الليثيوم أيون آمنة عند استخدامها استخدامًا صحيحًا، ولن تكون خطيرة إلا عند استخدامها أو تخزينها على نحو غير مناسب. وعليه:

- تجنب درجات الحرارة التي تزيد عن 40 مئوية ودون 0 مئوية.
- لا ترمِ الجهاز أو البطارية القابلة لإعادة الشحن.
- في حال سقوط البطارية وتلفها، توقف عن استخدامها.
- عند تخزين الجهاز أو التخلص منه، غلِّف المحطات الطرفية لمنع الدوائر القصيرة.
- تخلص من المراكم القديمة على نحو مناسب في حاويات الجمع أو عند نقاط التجميع التي توفرها البلدية.

إطالة عمر بطارية الليثيوم أيون القابلة لإعادة الشحن

يمكن إطالة عمر بطاريات الليثيوم أيون، وحتى المراكم الأخرى، عند التعامل معها بشكل صحيح. ستساعدك القواعد البسيطة التالية ذات الصلة بإعادة الشحن والتخزين في الحفاظ على قدرة البطارية:

- **درجة الحرارة:** تتراوح درجة الحرارة المثلى لهذه البطاريات بين 10 مئوية–25 مئوية. يمكن أن تقلل درجات الحرارة الأعلى من هذه المذكورة إلى تقصير عمر البطارية.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- يجب فحص الجهاز ووحدة إمداد الطاقة والكابل بانتظام بحثًا عن علامات التلف. في حالة وجود تلف، يجب عدم استخدام الجهاز.
- لا تصلح الجهاز بنفسك. اتصل دائمًا بفني معتمد.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيدا عن متناول أيديهم.

⚠ تحذير:
لا تسمح للأطفال الصغار باللعب بالرقائق البلاستيكية. **فهناك خطر الاختناق!**

بطاريات ليثيوم أيون قابلة لإعادة الشحن

يحتوي الجهاز على بطاريات ليثيوم أيون قابلة للشحن، وهو ما يجعله يتميز بالعديد من الخصائص مقارنة ببطاريات ومراكم أخرى:

- جهد عالي للخلايا (جهد أعلى)
- عدم التأثير على الذاكرة
- انخفاض سرعة التفريغ الذاتي

التعامل الآمن مع بطاريات الليثيوم أيون القابلة لإعادة الشحن

تتميز بطاريات الليثيوم أيون بأنها آمنة عمومًا، ولكن قد تنجم مخاطر عنها عند وجود أضرار ميكانيكية، وأعطال كهربائية، وتأثيرات حرارية.

يمكن أن يؤدي الضرر الميكانيكي إلى تسريب في المواد السائلة أو الغازية التي يمكن أن تسبب تهيجًا شديدًا، أو قد تكون قابلة للاشتعال أو حتى سامة.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

- يمكن للأطفال بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكذلك إذا أدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز دون الإشراف عليهم.

تعليمات السلامة العامة

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تلمس وحدة إمداد الطاقة المتصلة بأيدي مبللة!
- أغلق الجهاز في حالة عدم الاستخدام، أو عند تركيب الملحقات، أو عند التنظيف أو في حالة حدوث عطل.
- لا تغمر الجهاز في الماء للتنظيف.
- عند التنظيف افصل الجهاز عن وحدة إمداد الطاقة.
- تأكد من عدم التواء كابل الشحن، أو انحشاره، أو انحرافه أو ملامسته لمصادر الحرارة.
- لا تستخدم وحدة تزويد الطاقة التالفة.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

تعليمات السلامة لمنظف المنسوجات المزود ببطارية ليثيوم أيون قابلة لإعادة الشحن

قبل استخدام هذا الجهاز، رجاءً قراءة تعليمات الأمان التالية ودليل التعليمات المرفق بشكل منفصل بعناية فائقة.

تعليمات السلامة حسب المواصفة القياسية



اقرأ التعليمات!



لا تستخدم مصدر الطاقة مع قابس تالف! في حال تلف الدبابيس الخاصة بأجزاء القابس، فينبغى التخلص من مصدر الطاقة. اقرأ دليل التعليمات الخاص بوحدة إمداد الطاقة التي اخترتها قبل الاستخدام.

- صُمم هذا الجهاز للاستخدام مع نظام أمان شديد انخفاض الجهد. فلا تقم بتوصيله سوى مع مصدر إمداد طاقة يتوافق مع المواصفات الموضّحة على ملصق تصنيف الجهاز.
- هذا الجهاز يعمل ببطاريات قابلة لإعادة الشحن لا يمكن استبدالها.

Textil-Cleaner mit Akku_ohne Netzteil_SH_nach_Norm+ASH 24.04.24

CE

Stand 04/2024